

Hora Chatouna - Danse du mariage

הורה חתונה

Paroles : Chefer Chaeim

Musique : Hirsh Nurit

Chorégraphie : Schlomo Maman - 1988

הורה חתונה

אז מה אכפת לי הצרות
ומה אכפת לי כל הבכי
שהם ילכו לכפרות
אני לחתונה היום הולך לי
טוב, טוב, טוב טוב טוב טוב

יש ששון ויש שמחה
יש מזל ויש ברכה
יחד כל המשפחה
עוד נזכה לראות רק
טוב טוב טוב טוב
יש ששון ויש שמחה
יש מזל ויש ברכה
יחד כל המשפחה
עוד נזכה לראות רק טוב

תנו לי חבוק ונשיקה
תנו את הכוס ואת היין
כי הכלה היא מתוקה
ולחתן אש חשק בעינים
טוב, טוב, טוב טוב טוב טוב

יש ששון ויש שמחה

<u>Chatouna</u>	un mariage	חתונה
Az	alors	אז
Ma echpat li	que m'importe	מה אכפת לי
Tsar, tsarot	un ennui, une peine	צר
Lalechet, alach	aller	ללכת
Kapara, kaparote	l'expiation, le pardon, l'apaisement	
Bechi'	les pleurs	בכי
Hayom	aujourd'hui	היום
Sassone	le bonheur, la joie	ששון
Simcha	la joie	שמחה
Mazal	la chance	מזל
Bracha	la bénédiction	ברכה
Yachad	ensemble	יחד
Mishpacha	la famille	משפחה
Lizkot, zacha	gagner, mériter, avoir le privilège	לזכות
Lirof	voir	לראות
Rak	seulement	רק
Latet, natan	donner	לתת
Chibuk	une étreinte	חבוק
Neshika	un baiser	נשיקה
Kosse	un verre	כוס
Yayin	du vin	יין
Kala	une fiancée	כלה
Matok, metuka	doux, agréable	מתוק
Chatan	le fiancé	חתן
Esh	du feu	אש
Chéshék	le désir	חשק
Ayin, einayim	un œil	עינים, עין

Hora chatuna

Az ma echpat li hatsarot,
Uma echpat li kol habechi,
Shehem yalchu lechaparote
Ani lachatuna hayom holech li
Tov, tov, tov, tov, tov, tov.

**Yesh sassone veyesh simcha
Yesh mazal veyesh bracha
Yachad kol hamishpacha
Od nizké lirot rak
tov, tov, tov, tov.
Yesh sassone veyesh simcha
Yesh mazal veyesh bracha
Yachad kol hamishpacha
Od nizké lirot rak tov.**

Tnu li chibuk veneshika,
Tnu et hakoss veet hayayin,
Ki hakala hi metuka
Ulechatan esh cheshek beeinayim,
Tov, tov, tov, tov, tov, tov.

Hora du mariage

Alors que m'importent les ennuis,
Et que m'importent les pleurs
Car ils seront apaisés.
Aujourd'hui je vais à mon mariage,
Bien, bien, bien, bien, bien, bien.

**Il y a du bonheur et de la joie,
Il y a la chance et la bénédiction,
Toute la famille est ensemble
Nous aurons le privilège de voir
seulement
Le bien, le bien, le bien, le bien.
Il y a du bonheur et de la joie,
Il y a la chance et la bénédiction,
Toute la famille est ensemble
Nous aurons le privilège de voir
seulement le bien.**

Etreignez-moi et embrassez-moi,
Donnez le verre et le vin,
Car la fiancée est agréable,
Et dans les yeux du fiancé brûle un
feu de désir,
Bien, bien, bien, bien, bien, bien.

Pas de danse

Dans le cercle SCAM

1^{ère} partie x2

Marche 3 pas D-G-D , saute sur D et lève G,

Marche 3 pas G-D-G , saute sur G et lève D

3 pas sur place D-G-D, face au centre, et saute sur D

3 pas sur place G-D-G, face au centre, et saute sur G.

2^{ème} partie Face au centre

Saute pieds joints vers la G puis vers la D,

Balance devant sur pied D, reviens pose G, frappe D, G.

Marche vers le centre en 4 pas D-G-D-G bras levés,

pas tchatcha à D, pas tchatcha à G, bras levés

En arrière, 4 pas G-D-G-D, bras qui s'abaissent,

pas tchatcha à D, pas tchatcha à G,

Balance devant sur pied D, reviens pose G, frappe D, G.

Marche vers le centre en 4 pas D-G-D-G, pas tchatcha à D, pas tchatcha à G,

En arrière, 4 pas G-D-G-D, pas tchatcha à D, pas tchatcha à G,

3^{ème} partie x2

Tcherkessia à D, tcherkessia à G,

2 pas chassés vers la G avec le pied D devant,

2 mayim sautés vers la G.